

PLA D'ACTUACIÓ 2022

Índex

3 INTRODUCCIÓ

LLENGUA I UNIVERSITATS

5 OBJECTIU 1 Enfortir la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior (Xarxa Lull), garantint-ne el finançament i formalitzant la relació amb les universitats

6 OBJECTIU 2 Assegurar la provisió de professorat qualificat per a la Xarxa Lull mitjançant l'organització de convocatòries de selecció

OBJECTIU 3 Impulsar una política de foment de la recerca que contribueixi a assegurar el futur dels estudis catalans a les universitats de l'exterior i d'aportar valor a les universitats

OBJECTIU 4 Reforçar els serveis de formació i suport a la docència i les capacitats dels estudiants a través de programes, activitats i recursos diversos

8 OBJECTIU 5 Habilitar els recursos necessaris per dur a terme les proves anuals de català a l'exterior i la certificació corresponent

CREACIÓ

9 OBJECTIU 6 Fomentar la participació de la creació cultural i artística en els esdeveniments de gran rellevància internacional per a formar part dels cercles d'influència on es generen les tendències i els debats contemporanis

10 OBJECTIU 7 Fidelitzar la relació del Lull amb els festivals i equipaments internacionals estratègics per consolidar la presència de la creació cultural catalana

OBJECTIU 8 Reforçar i consolidar la presència de la creació artística catalana en els circuits internacionals i estatals

OBJECTIU 9 Impulsar la internacionalització dels equipaments i festivals culturals de Catalunya i de les Illes Balears a través d'acords marc que permetin establir estratègies conjuntes

OBJECTIU 10 Dissenyar una xarxa de residències internacionals per afavorir els processos de creació recerca i innovació i en tots els àmbits artístics

11 OBJECTIU 11 Detectar el nostre talent resident a l'exterior com a ambaixador de la cultura catalana

OBJECTIU 12 Participació en projectes europeus i transfronterers i suport a les estructures catalanes que generin projectes europeus

OBJECTIU 13 Consolidar i ampliar la xarxa FaberLull de residències

LITERATURA

12 OBJECTIU 14 Impulsar la projecció exterior de la literatura catalana a través de noves línies d'ajudes i nous recursos

13 OBJECTIU 15 Fomentar la relació entre els autors i els agents que formen part de la cadena del sector del llibre amb els seus interlocutors i públic en l'àmbit internacional

14 OBJECTIU 16 Impulsar a la traducció literària d'obres en llengua catalana

Introducció

El 2022 farà vint anys de la creació de l'Institut Ramon Llull. La missió principal de la seva fundació fou la de promoure la llengua i la cultura catalanes al món. Vint anys més tard, la celebració d'aquest aniversari ha de servir per fer una mirada crítica i constructiva per avaluar la feina feta, així com per iniciar un debat amb els nostres principals interlocutors per redefinir l'estratègia i els objectius de futur a emprendre. Amb aquest propòsit, durant el primer semestre de l'any posarem en marxa un procés de diàleg i participació amb tot l'ecosistema cultural amb qui el Llull es relaciona. Un procés d'interacció amb els actors més rellevants del nostre sistema cultural, social i internacional, per tal de repensar la institució i actualitzar-ne el seus propòsits. Un diàleg que es vol que sigui plural i que ha de permetre a la vegada reforçar els vincles del Llull amb tots els sectors i institucions amb qui tenim vocació de servei i treball conjunt.

En aquesta posada al dia dels objectius estratègics i les activitats del Llull es tindrà en compte la visió de persones i representants del nostre grup de stakeholders, que formen part de la nostra governança, passant pels socis clau i figures rellevants del món de la llengua i la cultura, així com els nostres usuaris o destinataris finals. Al final d'aquest procés reunirem en un document les principals idees força d'aquests debats, així com les conclusions estratègiques, que permetin fer créixer la institució i posicionar-se com un agent rellevant en l'ecosistema cultural català i europeu, productor de coneixement, protagonista i veu activa dels debats i programes culturals contemporanis. Aquest és un procés que ha de permetre donar continuïtat a moltes de les diverses línies de treball actuals i sumar els canvis necessaris que hem d'assumir com a institució per encarar amb garanties el futur. Volem un Llull preparat pels propers anys i dotat de la fortalesa i la capacitat que necessiten una cultura com la nostra.

A la vegada durant aquest 2022 el Llull seguirà donant impuls a la projecció i difusió internacional de la cultura i la llengua catalanes en totes les seves dimensions. En un escenari de recuperació progressiva de la presencialitat, bo i sabent que la transformació digital iniciada arran de la pandèmia es consolidarà en un futur. En aquest sentit, el canvi en els processos de treball afecta essencialment a la relació amb les institucions i els agents internacionals, però amb l'esperança d'un retorn gradual de la mobilitat cultural a tots nivells. En un moment d'importants reptes globals, des del Llull es vol posar també especial èmfasi en posicionar la cultura catalana en el centre dels principals debats culturals que es fan a nivell internacional, tot contribuint a fer present la literatura, el pensament i la creació de les terres de parla catalana, en l'agenda de temes que preocupen a nivell internacional, tenint en compte la complexitat del moment actual. Es vol reforçar el paper estratègic de les quatre delegacions del Llull a Berlín, París, Londres i Nova York. Impulsant els contactes amb les

institucions locals i internacionals, aprofundint en la prospecció, motivant els intercanvis culturals i la relació amb els territoris estratègics, fent de l'institut un interlocutor internacional en l'àmbit de les polítiques culturals.

Així mateix, encarem el 2022 amb la voluntat d'aprofitar al màxim l'oportunitat que tenim de créixer ja que disposarem d'un augment pressupostari, amb un 23% respecte l'any anterior, fet que ha de permetre reforçar i consolidar totes les línies d'actuació, a la vegada que ha de permetre explorar nous projectes a partir dels quals acomplir la nostra missió de difondre la cultura i la llengua catalanes a l'exterior. Per fer-ho, comptarem també amb l'oportunitat de reforçar la plantilla en certes àrees clau, per tal de dotar als equips dels recursos humans necessaris per complir amb els objectius que ens hem proposat. A la vegada, en aquest procés de consolidació de l'estructura, es reforçaran també els llaços i vincles institucionals tant amb tot el territori de Catalunya i de manera especial també amb la ciutat de Barcelona, així com també amb el Govern d'Andorra i les institucions de les Illes Balears i del País Valencià i les seves principals ciutats, per seguir consolidant la xarxa del consorci que conforma l'Institut Ramon Llull. Aquests objectius amplis del Llull només es poden dur a terme en un context que incorpori a la vegada la transformació digital, la innovació, la diversitat, l'accessibilitat, els nous centres perifèrics i la sostenibilitat com a vectors transversals de tota la nostra activitat.

En el Pla d'Actuació 2022 que es desenvolupa a continuació es concreten els principals objectius definits i les principals actuacions que durem a terme des de l'Institut Ramon Llull amb la màxima ambició i amb l'esforç compartit de tots els sectors i col·lectius implicats. Un any, doncs, ple de reptes i oportunitats que han de servir per fer de la força de la nostra cultura, un dels instruments principals de la nostra projecció exterior, tot reforçant un diàleg obert i ininterromput amb la resta del món.

Pere Almeda

Director de l'Institut Ramon Llull

LLENGUA I UNIVERSITATS

Les actuacions se centraran a enfortir la Xarxa d'universitats amb l'objectiu d'assegurar la presència dels estudis catalans en l'àmbit universitari internacional a través de la capacitat del professorat, el foment de la recerca, l'organització d'activitats acadèmiques i culturals a les universitats i l'oferta de serveis i recursos per als estudiants per garantir el nivell de competitivitat dels estudis catalans, la continuïtat dels estudiants en els programes de català i la captació de noves promocions.

OBJECTIU 1: Enfortir la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior (Xarxa Lull), garantint-ne el finançament i formalitzant la relació amb les universitats

ACTUACIONS

- **Consolidar** els resultats obtinguts mantenint la presència i l'ajut econòmic a les universitats de la Xarxa Lull que donen suport als estudis catalans i on s'ha identificat que hi ha potencial per créixer garantint els criteris d'excel·lència acadèmica, grau d'institucionalització dels estudis (recorregut curricular), producció acadèmica, capacitat d'impacte social i grau de compromís, tant econòmic com acadèmic, envers el programa d'estudis catalans.
- Formalitzar les relacions amb les universitats amb l'establiment de convenis de col·laboració que recullin les condicions i els termes de la col·laboració, i la renovació dels convenis existents.
- Analitzar altres sistemes d'organització i de finançament de la Xarxa Lull per contribuir a la millora de la situació laboral del professorat i dels procediments administratius associats.
- **Programa d'ajuts a la docència d'estudis catalans.** Es preveu d'atorgar ajuts a un total de 90 universitats per fer front a les despeses de contractació del professorat que hi imparteix estudis catalans durant el curs 2022-2023. Es reprendrà la col·laboració amb la Universitat Federico II de Nàpols.
- **Ajuts al professorat.** S'habilitaran ajuts al professorat que imparteixi docència en universitats de l'exterior durant el curs 2022-2023 per diferents conceptes:
 - Ajuts directes per a la docència, adreçats al professorat d'universitats de països com Rússia, Romania, Sèrbia, Hongria, etc. en què la remuneració que ofereix la universitat, d'acord amb els salaris vigents al país, no fa viable que s'hi imparteixi aquesta docència sense un ajut complementari.
 - **Convocatòria d'ajuts** de concurrència no competitiva a la **mobilitat del professorat** (modalitat incorporació i modalitat retorn).
- Reforçar la col·laboració amb les universitats que ofereixen docència d'estudis catalans sense finançament directe de l'Institut Ramon Llull mitjançant la seva participació en altres programes (activitats acadèmiques i culturals, formació del professorat, selecció de professorat, programes per a estudiants, etc.), amb la voluntat d'enfortir l'àrea d'influència i d'impacte de l'Institut i de consolidar la Xarxa Lull.

- Continuar la col·laboració establerta amb la **Generalitat Valenciana** en matèria de promoció dels estudis catalans a l'exterior amb la seva participació en el finançament dels estudis catalans, especialment a universitats de l'Estat espanyol (Santiago de Compostel·la, Granada, Salamanca, Autònoma de Madrid) i d'activitats associades a la seva promoció.

OBJECTIU 2: Assegurar la provisió de professorat qualificat per a la Xarxa Lull mitjançant l'organització de convocatòries de selecció

ACTUACIONS

- Organitzar dues convocatòries anuals de **selecció de professorat** d'estudis catalans per a les universitats de l'exterior, d'acord amb les bases establertes per l'Institut i amb els requisits i les necessitats docents de cada universitat.

OBJECTIU 3: Impulsar una política de foment de la recerca que contribueixi a assegurar el futur dels estudis catalans a les universitats de l'exterior i d'aportar valor a les universitats

ACTUACIONS

- **Càtedres i centres d'estudi.** Es mantindrà el programa d'ajuts les càtedres de professors visitants i als centres d'estudis establerts en universitats de reconegut prestigi amb la finalitat de fomentar el reconeixement internacional dels estudis catalans i donar-los la màxima visibilitat. Aquests ajuts fan possible la realització de cursos i seminaris integrats en programes de postgrau, màster i doctorat, i la realització d'activitats acadèmiques de relleu.
- Es treballarà en l'articulació d'un **programa de professorat visitant** que permeti la difusió del coneixement d'acadèmics i experts en diverses disciplines de l'àmbit de les Humanitats i les Ciències Socials en universitats de prestigi internacional.
- **Ajuts per a la promoció de la recerca en estudis catalans.** Amb l'objectiu d'estimular la recerca en estudis catalans que permeti el desenvolupament de joves acadèmics formats a l'exterior i garantir la continuïtat de la disciplina a les universitats de l'exterior, es mantindran les **beques de doctorat** per a la realització de tesis sobre estudis catalans. Es treballarà per articular noves **convocatòries de beques o estades de recerca**.
- **Associacions internacionals de catalanística.** S'oferirà suport a les associacions internacionals de catalanística per a la realització de projectes acadèmics relacionats amb els estudis catalans, principalment l'organització de col·loquis, la publicació d'actes de congressos o materials de recerca.

OBJECTIU 4: Reforçar els serveis de formació i suport a la docència i les capacitats dels estudiants a través de programes, activitats i recursos diversos

ACTUACIONS

- **Programa d'activitats acadèmiques i culturals a les universitats.** S'articularà un programa anual d'activitats a les universitats de l'exterior, organitzades amb la seva

col·laboració, amb l'objectiu de fomentar un entorn cultural, acadèmic i divulgatiu al voltant de la realitat lingüística, cultural i social dels territoris de parla catalana. El programa inclourà **activitats acadèmiques, activitats culturals i activitats de dinamització**, tant en format presencial com en formats adaptats a la virtualitat.

- Activació i manteniment del **Catàleg de recursos culturals i docents en línia**.
- **Programa de formació del professorat**. S'articularà un programa de formació i assessorament al professorat que exerceix a l'exterior, amb la col·laboració d'altres institucions:
 - **Jornades internacionals per a professorat de català**. S'organitzaran a Barcelona les 36es Jornades internacionals per a professorat de català, amb la participació de professorat especialitzat en metodologia i didàctica, metodologies aplicades a l'ensenyament de llengües, estratègies d'aprenentatge, recursos pedagògics, aplicació de tecnologies de suport a l'aprenentatge i avaluació.
 - **Formació per al professorat de nova incorporació**. Es dissenyarà un nou format per a la formació inicial del professorat que s'incorpora a la Xarxa, amb una major durada i uns continguts més amplis. Es posarà en funcionament un programa de mentoria adreçat al nou professorat.
 - **Formació continuada**. Es treballarà en una doble línia: a) organització de cursos i jornades presencials i b) programació de sessions virtuals, que permeten una major freqüència i adequar-se millor a les necessitats que van sorgint.
 - **XIII Curs de formació de didàctica de la llengua com a idioma estranger**, organitzat a Vinaròs i Morella, en col·laboració amb l'Acadèmia Valenciana de la Llengua i la Xarxa Vives d'Universitats
- **Programes per a estudiants**. S'impulsaran diverses actuacions adreçades als estudiants de l'exterior.
 - **Estades lingüístiques**. S'organitzaran, en modalitat presencial, conjuntament o amb la col·laboració d'altres institucions, estades de formació lingüística i cultural destinades a estudiants de l'exterior que vulguin millorar la seva competència lingüística i els seus coneixements culturals de la realitat catalana.
 - **Curs virtual de llengua i cultura catalanes** per als estudiants del Regne Unit i d'Irlanda que es desplacin als territoris de parla catalana i que participin al programa del Year Abroad. Es preveu fer-ne una edició per a estudiants de tota la Xarxa Llull.
 - **Cursos d'especialització i professionalització**, amb l'objectiu de fomentar la formació dels estudiants en àmbits professionals afins als seus estudis, amb atenció especial a la formació de traductors literaris del català a altres llengües, i facilitar la seva entrada en contacte amb el món professional.
 - **Programa de pràctiques**, amb la finalitat que els estudiants puguin aplicar els coneixements assolits durant la seva formació acadèmica i adquirir competències en llengua catalana que els permetin iniciar-se en el món professional.
 - **Beques Llull-UOC**, a fi que els estudiants de la Xarxa Llull puguin cursar estudis complementaris de llengua, literatura i/o cultura catalanes, adquirir competències específiques en aquests àmbits i millorar alhora el seu nivell de llengua catalana.
 - **Formació lingüística dels estudiants de mobilitat**. Es treballaran diverses iniciatives per donar resposta a les necessitats de formació en origen dels

estudiants que es preveuen desplaçar a les universitats de parla catalana, coordinadament amb les universitats i altres organismes implicats, entre les quals l'organització de **cursos de preacollida** per a estudiants d'intercanvi o el foment d'**intercanvis lingüístics** virtuals entre estudiants de l'exterior i estudiants d'universitats de parla catalana, en col·laboració amb el projecte iniciat des de la Universitat de Barcelona, amb la voluntat d'estendre'l a la resta d'universitats de la Xarxa Vives. Incorporació d'una nova iniciativa d'**intercanvis culturals**, amb assistència virtual a sessions teatre, cinema, concerts, etc. i sessions de conversa.

- **Captació i fidelització d'estudiants.** Es duran a terme diverses actuacions adreçades a la captació de nous estudiants, entre les quals l'explotació de l'*EscapeLlull*, el desenvolupament de l'App *Incògnit* (versions en alemany, francès i italià), l'oferta de Classes 0 virtuals i la creació d'un apartat específic a la pàgina web de l'Institut amb argumentaris, recursos i vídeos d'estudiants i alumni, entre d'altres informacions.

OBJECTIU 5: Habilitar els recursos necessaris per dur a terme les proves anuals de català a l'exterior i la certificació corresponent

ACTUACIONS

- **Avaluació i certificació de coneixements de català.** L'Institut Ramon Llull organitzarà dues convocatòries anuals de proves de coneixements de llengua catalana a l'exterior. Es mantindran les localitats d'examen a més de 30 països.
- **Organització d'una formació de correctors de proves** i represa del procés de digitalització de les proves fetes que en facilita l'arxiu i en permet el seu ús amb finalitats d'estudi i de recerca.

CREACIÓ

L'Àrea de Creació, ha esdevingut al llarg d'aquests darrers 20 anys l'instrument que assegura la projecció internacional de la creació contemporània dels territoris de parla catalana en totes les seves formes d'expressió. En el nou context de mobilitat reduïda i on els programes conviuen en formats híbrids, es posa en el centre la comunitat creativa – amb una indiscutible vocació exterior- incorporant com a vectors necessaris l'àmbit digital, la transversalitat, la sostenibilitat, la hibridació entre disciplines artístiques, sectors culturals, científics, humanistes i socials. Els programes d'aquest 2022 permetran posicionar el talent català i la creació contemporània aportant valor i convivint en un marc comú universal en interacció amb la resta de cultures i tradicions.

OBJECTIU 6: Fomentar la participació de la creació cultural i artística en els esdeveniments de gran rellevància internacional per a formar part dels cercles d'influència on es generen les tendències i els debats contemporanis

ACTUACIONS

- **Biennal d'Art de Venècia 2022.** El Lull participa cada any als *Eventi Collaterali* de la **Biennal de Venècia** (Art i Arquitectura alternativament). El 2022 el projecte seleccionat pel Pavelló català és **LLIM** de l'artista balear Lara Fluxà, comissariat per Oriol Fontdevila. El projecte, respon al plantejament curatorial de la comissària de la Biennal de 2022, Cecilia Alemani, i consisteix en una instal·lació en vidre bufat, que crea un conjunt de cisternes, càpsules i conduccions vítries que generen un paisatge de formes orgàniques. Tres tipus de líquid circulen permanentment per l'interior de la instal·lació, talment es tractés d'una performance interpretada per materials: l'aigua, la llet i el petroli. Llim és un organisme que dona compte de flux vital en el seu contínuum, el seu vitalisme així com la seva fragilitat. La instal·lació proporciona una experiència situada de la viscositat en tant que expressió del flux vital.
- **Documenta 15, Kassel.** En aquesta edició hi haurà una notable participació catalana amb projectes d'Erick Beltrán (artista mexicà resident fa anys a Barcelona) i d'Inland, un col·lectiu artístic dedicat a la producció agrícola, social i cultural amb diferents centres d'investigació artística a Catalunya, Balears i al nord d'Espanya, entre d'altres així com una producció site específic a càrrec de la *performer* Candela Capitan. documenta 15 de Kassel a través del col·lectiu d'artistes i comissaris indonesi "ruangrupa" ha seleccionat diferents projectes artístics amb l'objectiu de crear una plataforma artística i cultural global, cooperativa i interdisciplinària que continuï en funcionament i sigui efectiva després dels 100 dies que dura l'esdeveniment.

OBJECTIU 7: Fidelitzar la relació del Lull amb els festivals i equipaments internacionals estratègics per consolidar la presència de la creació cultural catalana

ACTUACIONS

- Pel 2022 s'estan posant en marxa diversos programes amb: Théâtre Garonne de Tolosa; Euroeszene de Leipzig; Festival Tete a Tete de Rastatt; Theater der Dinge de Berlín; Festival Momix de Kingersheim; Museu d'Art de Colliure, Fondazione Modena Arti Visive, Festival Voices de New Jersey; Santiago a Mil de Santiago de Xile; Festival Atempo de Kaunas; festival Tendenza Clown de Milà, festival La Estrada de Brescia; Camera Catalonia al Festival de Cambridge; Catalan Window al London Spanish Film Festival; Catalan Film Festival a Escòcia; Cinescultura de Ratisbona; Museu Dalí de Sant Petersburg a Florida, JazzFreunde (Àustria), Szczecin Jazz (Polònia), Bimhuis a Amsterdam, Museu Les Abatories a Tolosa de Llenguadoc.

OBJECTIU 8: Reforçar i consolidar la presència de la creació artística catalana en els circuits internacionals i estatals

ACTUACIONS

- Articular la presència artística en els circuits internacionals a través de més recursos en les línies de subvenció a la mobilitat i a la traducció ja existents i la creació d'una nova línia de mobilitat d'orquestrades, formacions de cambra i/o corals en l'àmbit de la música clàssica i contemporània.

OBJECTIU 9: Impulsar la internacionalització dels equipaments i festivals culturals de Catalunya i de les Illes Balears a través d'acords marc que permetin establir estratègies conjuntes

ACTUACIONS

- Definir les estratègies de col·laboració amb els principals equipaments i organitzacions públiques catalanes i balears (L'Auditori, Palau de la Música Catalana, Mercat de les Flors, TNC, Teatre Lliure, MACBA, Liceu; Orquestra Simfònica de les Illes Balears, Es Baluard i Teatre Principal de Palma) amb una clara vocació d'internacionalització.
- Acompanyar als agents, festivals, centres de creació del territori català més enllà de les capitals per dissenyar conjuntament les estratègies d'internacionalització estables amb un perspectiva inclusiva i descentralitzada. Es preveu treballar amb festivals com Eufònic, Danseu Les Piles, Fira Tàrrrega, TNT Terrassa, FITT de Tarragona, Grec; Fira de Manresa. La perifèria és present en el mapa internacional.

OBJECTIU 10: Dissenyar una xarxa de residències internacionals per afavorir els processos de creació recerca i innovació i en tots els àmbits artístics

ACTUACIONS

- Promoure residències internacionals en el camp de les arts per generar relacions internacionals, estimular la creació de qualitat i afavorir els intercanvis entre diverses comunitats artístiques. Les residències promogudes des de l'Àrea de Creació.

complementen i eixamplen les que es programen des de Faberlull com a eina generadora de treball en xarxa de les arts en viu, les arts visuals, l'arquitectura, el disseny i el cinema. El potencial d'aquestes accions és enorme i hi inclou laboratoris amb referents internacionals; residències d'escriptura, creació i recerca; mentories; residències adreçades a crítics i comissaris internacionals; intercanvi de coneixement, innovació i metodologia.

- Impuls del programa de mentories artístiques adreçat a artistes en residència a fàbriques de creació i festivals del territori.

OBJECTIU 11: Detectar el nostre talent resident a l'exterior com a ambaixador de la cultura catalana

ACTUACIONS

- Potenciar la visibilitat i difusió del talent català i balear que viu a l'exterior i no requereix mobilitat. En aquest context de baixa mobilitat, esdevenen un factor clau per desenvolupar projectes a l'exterior i on no sempre estan identificats. Un exemple d'aquest programa és la col·laboració del Lull i l'ESMUC i Conservatori Superior de les Illes Balears per donar suport a la presentació de concerts de postgraduats en música i composició, catalans i balears residents a l'exterior, a centres de difusió musical internacionals.

OBJECTIU 12: Participació en projectes europeus i transfronterers i suport a les estructures catalanes que generin projectes europeus

ACTUACIONS

- Les xarxes internacionals són un espai estratègic fonamental. En un temps de dispersió i isolament, la connexió amb àmbits qualitius pot aportar oportunitats i coneixement. Alguns exemples d'aquestes xarxes són: LiveEurope el circuit estable de sales de concerts de pop/rock d'Europa; Forum of World Music Festivals, la xarxa de festivals de World Music, de referència mundial per potenciar i assegurar la programació i presència de grups de Catalunya i de les Illes Balears; IETM (Informal European Theatre Meeting), ISEA (International Symposium on Electronic Art), o Circostrada o el CIMAM (Comitè Internacional de Museus i col·leccionistes d'Art) a Es Baluard.
- Participació al projecte Erasmus + "Digital Leap" (2021 -2023) que té com a objectiu donar eines digitals als artistes de circ i dansa per la difusió i creació de les seves obres.
- En el moment actual de dificultats i restriccions de la mobilitat cal estar present en els circuits transfronterers a través dels projectes euroregionals (Cinema lliure Connecta; D(is)T-D(ance), FEMAP-Festival de Musica Antiga dels Pirineus, entre d'altres) i de les col·laboracions amb les regions frontereres amb Catalunya.

OBJECTIU 13: Consolidar i ampliar la xarxa FaberLull de residències

ACTUACIONS

- Consolidar la xarxa de residències Faber Lull a Olot, Balears, Andorra i explorar la possibilitat d'ampliar-ho a València i també a la ciutat de Barcelona.

LITERATURA

L'Àrea de Literatura i Pensament planteja un pla d'actuació 2022 ambiciós, amb voluntat de consolidar la tasca d'internacionalització feta fins ara i d'aconseguir, a més, situar les nostres lletres com un agent més en la conversa pública i els debats culturals globals. Per a tot això, conscients de la importància de l'augment pressupostari, s'ha desenvolupat un seguit de línies orientades a incrementar aquesta presència no només en termes quantitativs, sinó també qualitativs i estratègics, amb el convenciment que només així s'assoliran els objectius detallats a continuació.

OBJECTIU 14: Impulsar la projecció exterior de la literatura catalana a través de noves línies d'ajudes i nous recursos

ACTUACIONS

- Augment de les **dotacions** de totes les línies de **subvencions** existents en l'àmbit de la literatura catalana.
- Posada en marxa de nous instruments per la **Mobilitat internacional dels creadors** (traductors, escriptors i il·lustradors, en el nostre cas) en col·laboració amb l'**Àrea de Creació**. Aquest replantejament estratègic inclou la prospecció internacional de residències de creació, però manté i reforça la participació d'autors de literatura catalana en residències internacionals com ART OMI, a Nova York.
- Elaboració de **materials promocionals** en diverses llengües per als editors i agents literaris internacionals, que es difondran a fires, mitjançant butlletins i en reunions virtuals o presencials.
- Elaboració d'un **Quadern de periodisme narratiu** amb la finalitat de donar més relleu al nostre patrimoni literari de la modernitat i promoció dels clàssics de la **poesia catalana del segle xx** a través de diversos formats.
- Organitzarem un curs de **professionalització d'estudiants de català en el sector editorial** per a llengües eslaves i un curs de **lector professional d'editorial** adreçat al mercat hongarès (l'experiència prèvia feta en el món alemany el 2021 va resultar molt fructífera). L'objectiu és ampliar la xarxa de traductors literaris existents i contribuir a la professionalització de joves graduats tot facilitant-los l'accés i el contacte amb el món professional.
- Desenvolupament dels **repositoris d'informació i recursos digitals literaris i altres bases de dades**:
 - Consolidar el repositori d'informació i recursos digitals literaris (Books in Catalan), una eina que ha estat molt útil per reeixir en la reunions professionals amb editors i agents internacionals.
 - Donar un nou impuls per reforçar els recursos digitals de l'equip de literatura i actualitzar les bases de dades de traductors de català i d'obres de literatura catalana traduïdes a d'altres llengües (TRADUCAT i TRAC, respectivament).

També continuar col·laborant amb projectes com Lyrikline, plataforma internacional de referència en traducció i difusió de poesia, que inclou enregistraments i obra poètica traduïda a diferents idiomes.

OBJECTIU 15: Fomentar la relació entre els autors i els agents que formen part de la cadena del sector del llibre amb els seus interlocutors i públic en l'àmbit internacional

ACTUACIONS

- Presència de la literatura catalana a les **Fires del llibre professionals** més importants del sector dins l'àmbit internacional (Bologna Children's Book Fair, London Book Fair, Beijing International Book Fair, Frankfurt Buchmesse, Salon du Livre de Montreuil, FIL de Guadalajara). Exploració de noves fires i reforç del nostre compromís amb d'altres espais com ara el Festival de la Bande Dessinée d'Angoulême, Leipziger Buchmesse, AWP als EUA o Sharjah International Book Fair.
- Celebració, entre el **5 i 7 d'abril**, del programa **Catalan Culture Spotlight a Londres**, que tindrà com a nucli la participació de la cultura catalana a la London Book Fair (LBF). El programa consta de dos eixos: un de professional —coorganitzat amb l'ICEC i que es circumscriu al recinte firal—, i un altre de cultural, que es desenvoluparà simultàniament dins de la Fira i a la resta de la ciutat i del Regne Unit. Durant la celebració de la LBF, però també abans i després, les tres àrees de l'Institut desplegaran un programa cultural de primera magnitud en què se succeiran actes literaris, teatrals, acadèmics, musicals o cinematogràfics per tal d'acompanyar la centralitat d'un projecte tan important en un món, l'anglès, històricament tan poc receptiu a "traduir" altres cultures.
- Impuls de la presència dels autors de **literatura catalana a l'escena internacional** amb la participació en les programacions de **festivals i esdeveniments literaris estratègics** com ara La Nuit de la Littérature (París), PEN World Voices (Nova York), Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, Hay Festival de Gal·les, Festival de poesia de Berlín, Marché de la Poésie de París, Edinburgh International Book Festival, FIL Montréal, TIFA Toronto, Schamrock Festival der Dichterinnen, Poetry Africa, Brooklyn Book Festival, FIL Guadalajara (Mèxic), Salon du livre et de la presse jeunesse Montreuil. Entre els dies 24 i 27 d'agost, per esmentar només un exemple concret, se celebrarà a Eslovènia el festival Days of Poetry and Wine, que enguany acollirà un **focus de literatura catalana** i un seminari de traducció centrat en la poesia.
- Pel que fa als esdeveniments propis, es durà a terme la **21ena missió d'editors i agents internacionals, Make Catalan Literature Travel**, en el marc de la Setmana del Llibre en Català (setembre) per tal de fomentar el coneixement de les nostres lletres entre editors i agents internacionals i d'incentivar la venda de drets de traducció a d'altres llengües.
- S'organitzaran dues estades per a **editors i programadors internacionals de festivals de poesia**. La primera serà en el marc del **Festival Internacional de Poesia de Barcelona** (maig), i la segona durant la celebració del **Festival Nacional de Poesia de Sant Cugat** (octubre). En tots dos casos es preveu l'assistència a actes del festival i l'organització de sessions de treball sobre continguts específics especialment orientats als interessos dels participants internacionals, sempre amb la participació de diferents actors culturals del país i amb l'objectiu últim de difondre internacionalment la literatura catalana.
- Enguany, a més, s'organitzarà la **trobada anual de treball dels membres d'ENLIT, European Network for Literary Translation** (12 i el 13 de maig), associació que aplega les institucions europees que promouen la traducció de les literatures dels diferents

països. El fet que se celebri a Barcelona i que coincideixi amb el **vintè aniversari de la creació de l'Institut Ramon Llull** és una oportunitat única de cara a reforçar i fer més visible la presència del Llull a escala internacional.

OBJECTIU 16: Impuls a la traducció literària d'obres en llengua catalana

ACTUACIONS

- Ampliar el **Programa de beques per a traductors** en tant que prescriptors internacionals del **patrimoni** de la literatura catalana, i continuar amb el butlletí específic per a traductors. Estudiar també la possibilitat d'introduir, més endavant, un programa similar específic per a la **poesia contemporània**.
- Posada en marxa d'una línia de subvencions per a **Residències de Traductors**, un cop restablerta una certa mobilitat internacional.
- Desenvolupament d'activitats pels traductors residents en l'àmbit universitari (UAB) i extensió de la col·laboració a d'altres universitats del territori.
- Per tal de garantir l'existència i millorar la qualitat dels traductors literaris del català en el major nombre de llengües possibles, es desenvoluparan **programes específics de formació** de manera transversal amb l'àrea de **Llengua i Universitats**.
- Organització de diversos **seminaris de traducció literària** (llengua alemanya, en col·laboració amb Literarisches Colloquium de Berlín, l'Institut Goethe i Deutscher Übersetzerfonds, i la complicitat de la Institució de les Lletres Catalanes, així com cursos de **formació de traductors literaris del català a d'altres llengües** (i.e., català-xinès).
- Nou seminari centrat en la **traducció de poesia**, aprofitant l'èxit del seminari de traducció **català-anglès** que va fer-se el novembre de 2021 amb el **British Centre for Literary Translation** i amb el **National Centre for Writing**.
- Fomentar la **participació a d'altres programes de traducció literària**, incloent el programa de mentoratge d'ALTA, que tan bons resultats ha donat en el món americà.
- Conjuntament amb l'Àrea de Llengua i Universitats, a partir de la tardor s'organitzarà a París un curs anual de 6-8 sessions al voltant de la **traducció català-francès** centrat en dos aspectes: l'art de la traducció en sí i l'art de moure propostes entre els editors, tasca en la qual és clau el paper proactiu dels traductors com a prescriptors.
- Organitzar **trobades entre traductors, editors, crítics i programadors** a Nova York i París, tant amb institucions homòlogues del Llull com amb associacions d'editors.
- En el procés d'impuls de la literatura infantil i juvenil, es treballarà amb el Consell català del llibre infantil i juvenil (ClijCat) per impulsar conjuntament **activitats de promoció internacional de literatura infantil i juvenil**, que s'articularan a partir del contacte amb totes les seccions mundials de l'IBBY (International Board on Books for Young People).
- Fer més visible internacionalment el patrimoni literari català amb accions específiques dedicades als **clàssics**.

llll institut
ramon llull

www.llull.cat    @irlull